

CHÍNH SÁCH VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROTECTION POLICY

Sửa đổi lần 01 - Ngày có hiệu lực: 10/06/2026

Revision 01 - Effective date: 10/06/2026

Chính Sách Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân (hay còn có tên gọi khác là Chính Sách Quyền Riêng Tư) (“**Chính Sách**”) quy định cách thức chúng tôi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân (thu thập, xử lý, chuyển giao, lưu trữ) và thực hiện các hoạt động khác tác động đến Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu phát sinh trong quá trình hoạt động, kinh doanh, vận hành của **Công ty Cổ phần Lifestyle Việt Nam** có địa chỉ trụ sở chính tại Số 51, phố Xuân Diệu, phường Tây Hồ, thành phố Hà Nội, Việt Nam và trang thông tin điện tử chính thức là <https://elitefitness.com.vn/> (“**Công Ty**”).

*This Personal Data Protection Policy (also known as the Privacy Policy) (the “**Policy**”) sets forth the methods by which we process Personal Data (collection, processing, transfer, and storage) and perform other activities impacting the Personal Data of the Data Subject arising during the operation and business of **Lifestyle Vietnam Joint Stock Company**, having its head office at No. 51, Xuan Dieu Street, Tay Ho Ward, Hanoi City, Vietnam, and the official website at <https://elitefitness.com.vn/> (the “**Company**”).*

Công Ty cam kết bảo vệ sự riêng tư và an toàn các Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu theo Chính Sách này và theo quy định pháp luật hiện hành.

The Company commits to protecting the privacy and security of the Data Subject's Personal Data in accordance with this Policy and current legal regulations.

Chính Sách bao gồm các nội dung sau đây:

This Policy includes contents as below:

1. ĐỊNH NGHĨA

DEFINITIONS

Trừ khi được quy định khác đi trong Chính Sách này, các từ và cụm từ được viết tắt trong Chính Sách sẽ có nghĩa như sau:

Unless otherwise provided in this Policy, terms and abbreviations used in this Policy shall have the following meanings:

- a) “**Chủ Thể Dữ Liệu**” là cá nhân được Dữ Liệu Cá Nhân phản ánh, bao gồm khách hàng, hội viên sử dụng sản phẩm/dịch vụ của Công Ty; và/hoặc các cá nhân khác có phát sinh giao dịch, hợp tác, tương tác và/hoặc quan hệ pháp lý với Công Ty; Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu;

*“**Data Subject**” means an individual to whom the Personal Data reflects, including customers and members using the Company’s products/services; and/or other individuals who have transactions, cooperation, interactions and/or legal relationships with the Company; Related Persons of the Data Subject;*

- b) “**Công Ty**” là Công ty Cổ phần Lifestyle Việt Nam, hoạt động theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số 0104972793 do Sở Tài chính Thành phố Hà Nội cấp lần đầu ngày 17/02/2011, current provisions of law và được thay đổi vào từng thời điểm (nếu có);

*“**Company**” means Lifestyle Vietnam Joint Stock Company, operating under the Business Registration Certificate No. 0104972793 first issued by the Hanoi Department of Finance on February 17, 2011, as amended from time to time (if any);*

- c) “**Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền**” có nghĩa là cơ quan của Nhà nước, được pháp luật giao quyền và trách nhiệm, có thẩm quyền theo quy định của pháp luật quyết định

đối với các vấn đề phát sinh từ và liên quan đến Công Ty, Chủ Thể Dữ Liệu cũng như các Tài Liệu Ký Kết;

“Competent State Authority” means a state agency authorized and assigned responsibilities by law, having the authority as prescribed by law to decide on matters arising from and related to the Company, the Data Subject as well as the Signed Documents;

- d) **“Dữ Liệu Cá Nhân”** hoặc **“DLCN”** là dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu, gồm các thông tin thể hiện dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với con người cụ thể hoặc giúp xác định con người cụ thể, bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm;

“Personal Data” or “PD” means the personal data of the Data Subject, including information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or similar forms in the electronic environment which is associated with a specific person or helps identify a specific person, including basic personal data and sensitive personal data;

- e) **“Tài Liệu Ký Kết”** là các hợp đồng, thỏa thuận và/hoặc tài liệu khác được ký kết giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty dưới bất kỳ hình thức nào theo quy định của pháp luật, bao gồm cả các phụ lục, sửa đổi, bổ sung và gia hạn (nếu có);

“Signed Documents” means contracts, agreements and/or other documents signed between the Data Subject and the Company in any form in accordance with the provisions of law, including appendices, amendments, supplements and extensions (if any);

- f) **“Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** hoặc **“Xử Lý DLCN”** là hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động: thu thập, ghi, phân tích, tổng hợp, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, khử nhận dạng, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân hoặc các hành động khác có liên quan theo quy định pháp luật;

- g) **“Personal Data Processing”** or **“PD Processing”** means an activity impacting Personal Data, including one or more of the following activities: collection, recording, analysis, synthesis, confirmation, storage, correction, disclosure, combination, access, retrieval, recovery, encryption, decryption, de-identification, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction of Personal Data or other relevant actions in accordance with the law;

- h) **“Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** là tổ chức, cá nhân đồng thời quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; trong trường hợp này Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân là Công Ty;

“Personal Data Controller and Processor” means an organization or individual that simultaneously decides the purposes and means and directly performs Personal Data Processing; in this case, the Personal Data Controller and Processor is the Company;

- i) **“Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** hoặc **“Bên XLDL”** là bên thực hiện việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thay mặt cho Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thông qua hợp đồng hoặc thỏa thuận với Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;

“Personal Data Processor” or “PD Processor” means a party that performs Personal Data Processing on behalf of the Personal Data Controller and Processor through a contract or agreement with the Personal Data Controller and Processor;

- j) **“Mục Đích Được Cho Phép”** là các mục đích được quy định tại Mục 4 của Chính Sách này;

“Permitted Purposes” means the purposes specified in Section 4 of this Policy;

- k) “**Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu**” bao gồm đồng sở hữu, đồng sử dụng, người phụ thuộc, người có liên quan theo quy định pháp luật, vợ/chồng, con và/hoặc cha mẹ và/hoặc người giám hộ, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, người đại diện được chỉ định, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp hoặc cá nhân khác của Chủ Thể Dữ Liệu;

“Related Persons of the Data Subject” include co-owners, co-users, dependents, related persons as prescribed by law, spouse, children, and/or parents and/or guardians, beneficiaries, authorized persons, designated representatives, emergency contacts, or other individuals of the Data Subject;

- l) Các thuật ngữ không được quy định tại Mục này sẽ được giải thích theo Tài Liệu Ký Kết và quy định pháp luật hiện hành.

Terms not defined in this Section shall be interpreted in accordance with the Signed Documents and current provisions of law.

2. DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC XỬ LÝ

PROCESSED PERSONAL DATA

Tùy từng thời điểm và nhằm phục vụ cho các Mục Đích Được Cho Phép, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể thu thập và xử lý các Dữ Liệu Cá Nhân sau đây của Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu:

From time to time and for the Permitted Purposes, the Personal Data Controller and Processor may collect and process the following Personal Data of the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject:

a) Dữ liệu cá nhân cơ bản:

Basic Personal Data:

- (i) Họ, chữ đệm và tên khai sinh; ngày, tháng, năm sinh; giới tính; quốc tịch; số chứng minh nhân dân/số căn cước công dân/số hộ chiếu, ngày cấp và nơi cấp; mã định danh cá nhân; thông tin visa; mã số thuế cá nhân;

Surname, middle name, and given name; date, month, and year of birth; gender; nationality; identity card number/citizen identification card number/passport number, date of issuance, and place of issuance; personal identification number; visa information; personal tax identification number;

- (ii) Nơi ở hiện tại, địa chỉ liên hệ;

Current residence, contact address;

- (iii) Số điện thoại liên hệ, địa chỉ email;

Contact telephone number; email;

- (iv) Tình trạng hôn nhân; thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con, vợ, chồng);

Marital status; information about family relationships (parents, children, spouses);

- (v) Hình ảnh cá nhân;

Personal images;

- (vi) Hình ảnh, bản ghi âm, bản ghi hình Chủ Thể Dữ Liệu (bao gồm cả thông tin có được từ các hệ thống an ninh, kể cả bản ghi lại hình ảnh của Chủ Thể Dữ Liệu trên hệ thống máy quay, camera giám sát tại các địa điểm kinh doanh/giao dịch của Công Ty);

Images, audio recordings, and video recordings of the Data Subject (including information obtained from security systems, including recordings of the Data Subject on camcorder systems and surveillance cameras at the Company's business/transaction locations);

- (vii) Các phản hồi và ý kiến của Chủ Thể Dữ Liệu theo các chương trình khảo sát của Công Ty;

Feedback and opinions of the Data Subject according to the Company's survey programs;

- (viii) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác của Chủ Thể Dữ Liệu mà Công Ty đánh giá là cần thiết nhằm phục vụ cho việc thực hiện các Mục Đích Được Cho Phép theo quy định tại Chính Sách này;

Other basic personal data of the Data Subject that the Company deems necessary for the implementation of Permitted Purposes as specified in this Policy;

- (ix) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác của Chủ Thể Dữ Liệu mà Công Ty cần phải thu thập để đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật và/hoặc theo yêu cầu của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền;

Other basic personal data of the Data Subject that the Company needs to collect to ensure compliance with legal regulations and/or at the request of Competent State Authorities;

- (x) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý cung cấp hoặc đã cung cấp cho Công Ty.

Other basic personal data that the Data Subject has consented to provide or already provided to Company.

b) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm:

Sensitive Personal Data:

Các dữ liệu cá nhân nhạy cảm của Chủ Thể Dữ Liệu theo quy định của pháp luật có thể được Công Ty thu thập và xử lý tùy từng thời điểm để thực hiện các Mục Đích Được Cho Phép, bao gồm:

Sensitive personal data of the Data Subject as prescribed by law that may be collected and processed by the Company from time to time to perform the Permitted Purposes, including:

- (i) Hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân và chứng minh nhân dân, hình ảnh hộ chiếu;

Images of identity cards, citizen identification cards, and people's identity cards; passport images;

- (ii) Dữ liệu sinh trắc học (vân tay);

Biometric data, face ID;

- (iii) Tình trạng sức khỏe.

Health status.

(Danh mục dữ liệu cá nhân quy định tại mục này thể hiện các loại dữ liệu có thể được Công Ty thu thập trong quá trình cung cấp sản phẩm, dịch vụ. Tùy thuộc vào sản phẩm, dịch vụ Chủ Thể Dữ Liệu lựa chọn và từng giai đoạn đăng ký, giao kết, thực hiện Tài Liệu Ký Kết, Công Ty chỉ thu thập, sử dụng những dữ liệu phù hợp, cần thiết cho mục đích tương ứng đã thông báo. Không phải mọi Chủ Thể Dữ Liệu đều phải cung cấp toàn bộ các loại dữ liệu được liệt kê tại mục này).

(The categories of personal data listed in this section represent the types of data that the Company may collect in the course of providing products and services. Depending on the products and services selected by the Data Subject and the relevant stage of registration, execution or performance of the Executed Documents, the Company only collects and uses data that is appropriate and necessary for the corresponding purposes notified to the Data Subject. Not every Data Subject is required to provide all types of data listed in this section.)

3. CÁCH THỨC THU THẬP DỮ LIỆU CÁ NHÂN

METHODS OF COLLECTING PERSONAL DATA

Công Ty có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân từ các nguồn, kênh, domain của Công Ty khi Chủ Thẻ Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu cung cấp lần đầu hoặc cập nhật, bổ sung cho Công Ty tại từng thời điểm, bao gồm:

The Company may collect Personal Data through its sources, channels and domains when the Data Subject and/or the Data Subject's Related Persons initially provide such data to the Company or subsequently update or supplement it from time to time, including:

- a) Khi Chủ Thẻ Dữ Liệu trực tiếp liên hệ với Công Ty tại địa chỉ trụ sở chính/văn phòng đại diện/chi nhánh hoặc tại các địa điểm giao dịch của Công Ty; truy cập, liên hệ và tương tác thông qua các website, ứng dụng, mạng xã hội, tổng đài điện thoại của Công Ty hoặc thông qua các kênh liên hệ/thông tin chính thức khác của Công Ty;

When the Data Subject directly contacts the Company at its head office address/representative offices/branches or at the Company's transaction locations; accesses, contacts, and interacts through the Company's websites, applications, social networks, call centers, or through other official contact/information channels of the Company;

- b) Khi Chủ Thẻ Dữ Liệu đăng ký tham gia hoặc tham gia vào các chương trình, sự kiện, chương trình xúc tiến thương mại của Công Ty;

When the Data Subject registers to participate or participates in the Company's programs, events, and trade promotion programs;

- c) Khi Chủ Thẻ Dữ Liệu đăng ký, sử dụng hoặc được đăng ký sử dụng các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty, bao gồm việc đăng ký hội viên, đăng ký sử dụng dịch vụ thể dục thể thao, tham gia lớp học, chương trình huấn luyện cá nhân, các chương trình chăm sóc sức khỏe, sự kiện thể thao, chương trình khuyến mại hoặc các chương trình khác do Công Ty tổ chức, trực tiếp hoặc thông qua các tổ chức, doanh nghiệp, đối tác có hợp tác với Công Ty;

When the Data Subject registers, uses, or is registered to use the Company's products and services, including membership registration, registration for fitness and sports services, participation in classes, personal training programs, healthcare programs, sports events, promotional programs, or other programs organized by the Company, directly or through organizations, enterprises, and partners collaborating with the Company;

- d) Khi Chủ Thẻ Dữ Liệu cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho Công Ty thông qua các giao dịch, tương tác, và/hoặc hình thức cung cấp thông tin khác, các nguồn và cách thức hợp pháp khác;

When the Data Subject provides Personal Data to the Company through transactions, interactions, and/or other forms of information provision, and other legal sources and methods;

- e) Thông qua việc nhận/chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân cần thiết từ công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết, đối tác trong quá trình hợp tác với Công Ty và từ việc khách hàng/hội viên giới thiệu, đảm bảo phù hợp với quy định của pháp luật.

Through receiving/sharing necessary Personal Data from the parent company, subsidiaries, affiliates, and partners during the process of cooperation with the Company and from referrals by customers/members, ensuring compliance with the provisions of law.

Trường hợp khách hàng/hội viên cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của bên thứ ba cho Công Ty theo hình thức giới thiệu hoặc hình thức tương tự khác, khách hàng/hội viên có trách nhiệm bảo đảm và tự chịu trách nhiệm về việc đã thông báo đầy đủ và đã có được sự đồng ý hợp pháp của Chủ Thể Dữ Liệu đó đối với việc chia sẻ, cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho Công Ty theo đúng quy định pháp luật.

In case a customer/member provides Personal Data of a third party to the Company in the form of a referral or other similar forms, the customer/member shall ensure and take sole responsibility for having fully notified and obtained the legal consent of such Data Subject for the sharing and provision of Personal Data to the Company in accordance with legal regulations.

4. MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROCESSING PURPOSES

Công Ty có thể xử lý Dữ Liệu Cá Nhân cho các mục đích sau đây:

The Company may process Personal Data for the following purposes:

- a)** Nhằm tiếp nhận thông tin để tư vấn, giới thiệu sản phẩm, dịch vụ và đánh giá khả năng cung cấp sản phẩm, dịch vụ và/hoặc giao kết hợp đồng với Chủ Thể Dữ Liệu, bao gồm:

To receive information for consulting, introducing products, services, and evaluating the ability to provide products, services and/or entering into contracts with the Data Subject, including:

- (i) Nhận biết, xác minh thông tin về Chủ Thể Dữ Liệu;

Identifying and verifying information about the Data Subject;

- (ii) Tư vấn, đánh giá, thẩm định, phê duyệt việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ theo các văn bản đăng ký, đơn đề nghị của Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; ký kết hợp đồng với Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu;

Consulting, evaluating, appraising, approving the provision of products and services according to registration documents, applications of the Data Subject and/or Related Persons of the Data Subject; signing contracts with the Data Subject and/or Related Persons of the Data Subject;

- (iii) Cân nhắc việc cung cấp hoặc tiếp tục cung cấp bất kỳ sản phẩm, dịch vụ nào của Công Ty cho Chủ Thể Dữ Liệu;

Considering the provision or continued provision of any products, services of the Company to the Data Subject;

- b)** Nhằm thực hiện các quyền và nghĩa vụ theo Tài Liệu Ký Kết và/hoặc các thỏa thuận, điều khoản, điều kiện và các văn kiện khác giữa Công Ty và Chủ Thể Dữ Liệu, bao gồm:

To exercise the rights and fulfill the obligations under the Signed Documents and/or agreements, terms, conditions, and other instruments between the Company and the Data Subject, including:

- (i) Định danh, xác thực và kiểm tra thông tin của Chủ Thể Dữ Liệu, ghi nhận thông tin của Chủ Thể Dữ Liệu cho giao dịch theo Tài Liệu Ký Kết;

Identifying, authenticating, and verifying the information of the Data Subject, and recording the Data Subject's information for transactions under the Signed Documents;

- (ii) Thông báo/duy trì liên lạc, liên hệ với Chủ Thẻ Dữ Liệu;

Notifying/maintaining communication and contact with the Data Subject;

- (iii) Hỗ trợ Chủ Thẻ Dữ Liệu trong việc tư vấn và giải đáp thông tin, thắc mắc, khiếu kiện, khiếu nại, giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến giao dịch theo Tài Liệu Ký Kết;

Assisting the Data Subject in consulting and addressing information, inquiries, claims, and complaints, and resolving issues arising in relation to transactions under the Signed Documents;

- (iv) Thanh toán/đề nghị thanh toán hoặc nhận các khoản thanh toán;

Making payments/requesting payments or receiving payments;

- (v) Quản lý thông tin hội viên, thẻ hội viên gồm: lịch sử sử dụng dịch vụ, lịch đặt lớp học, chương trình huấn luyện cá nhân, việc sử dụng cơ sở vật chất, thiết bị và các dịch vụ thể dục thể thao, chăm sóc sức khỏe do Công Ty cung cấp;

Managing membership information and membership cards, including: service usage history, class booking schedules, personal training programs, the use of facilities, equipment, and fitness, sports, and healthcare services provided by the Company;

- (vi) Thực hiện hoạt động chăm sóc và hỗ trợ khách hàng;

Performing customer care and support activities;

- (vii) Thực hiện các chương trình hợp tác với tổ chức, doanh nghiệp, đối tác của Công Ty, bao gồm việc cung cấp gói dịch vụ cho nhân viên của các tổ chức, doanh nghiệp hoặc các cá nhân được hưởng quyền lợi theo các chương trình hợp tác;

Implementing cooperation programs with organizations, enterprises, and partners of the Company, including the provision of service packages to employees of organizations, enterprises, or individuals entitled to benefits under the cooperation programs;

- (viii) Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo Tài Liệu Ký Kết;

Exercising other rights and fulfilling other obligations under the Signed Documents;

- c) Thông báo, tổ chức thực hiện các chính sách, chương trình/sự kiện, khuyến mại, quảng cáo, các hoạt động xúc tiến thương mại khác của Công Ty và/hoặc các đối tác có hợp tác với Công Ty;

To notify and organize the implementation of policies, programs/events, promotions, advertisements, and other trade promotion activities of the Company and/or partners cooperating with the Company;

- d) Tư vấn và giới thiệu các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty và/hoặc của các đối tác tin cậy có ký các thỏa thuận hợp tác và bảo mật dữ liệu cá nhân với Công Ty;

To consult and introduce products and services of the Company and/or trusted partners who have cooperation and personal data confidentiality agreements with the Company;

- e) Phục vụ cho việc đáp ứng các nhu cầu và nâng cao trải nghiệm của Chủ Thẻ Dữ Liệu, Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu; đảm bảo chất lượng dịch vụ, sản phẩm hàng hóa cung cấp đến Chủ Thẻ Dữ Liệu và thực hiện các giao dịch, hợp đồng/thỏa thuận ký kết với Chủ Thẻ Dữ Liệu cũng như cho yêu cầu quản trị, điều hành, vận hành hoạt động, kinh

doanh của Công Ty theo quy định của pháp luật (bao gồm việc thực hiện các nghĩa vụ về báo cáo, tài chính, kế toán và thuế, các hoạt động có mục đích kiểm toán, tuân thủ và các hoạt động khác phục vụ việc kinh doanh hợp pháp của Công Ty trong những trường hợp mà Công Ty cho là cần thiết); giới thiệu, cung cấp các chương trình khuyến mại, ưu đãi cho sản phẩm, dịch vụ của Công Ty và của Công Ty hợp tác với đối tác; đề xuất sản phẩm, dịch vụ mà Chủ Thể Dữ Liệu có thể quan tâm thông qua nhận diện sở thích của Chủ Thể Dữ Liệu; tiếp thị, quảng bá sản phẩm, dịch vụ trong đó bao gồm xây dựng các chiến dịch dựa trên sở thích của Chủ Thể Dữ Liệu;

To serve the fulfillment of needs and enhancement of the experience of the Data Subject and Related Persons of the Data Subject; to ensure the quality of services, products, and goods provided to the Data Subject and perform transactions, contracts/agreements signed with the Data Subject, as well as for requirements of governance, administration, operation of activities, and business of the Company in accordance with the law (including to the performance of reporting, financial, accounting, and tax obligations, activities for auditing and compliance purposes, and other activities serving the lawful business of the Company in cases where the Company deems necessary); to introduce and provide promotional programs and incentives for products and services of the Company and those of the Company in cooperation with partners; to suggest products and services that the Data Subject may be interested in through identifying the Data Subject's preferences; to market and promote products and services, including building campaigns based on the Data Subject's preferences;

- f) Tái cấu trúc, chuyển nhượng dự án/doanh nghiệp: Trong quá trình kinh doanh, Công Ty có thể bán hoặc mua các doanh nghiệp hoặc tái cấu trúc doanh nghiệp hoặc chuyển nhượng dự án hoặc dịch vụ khác phù hợp với quy định của pháp luật. Theo đó, Dữ Liệu Cá Nhân và quyền sử dụng thông tin nói chung là một trong những tài sản được chuyển nhượng. Trong mọi trường hợp, việc chuyển giao và xử lý dữ liệu sẽ được các bên thực hiện phù hợp với quy định của pháp luật và Chính Sách này;

To restructure, transfer a project/business: In the course of business, the Company may sell or buy businesses, restructure businesses, or transfer projects or other services in accordance with the law. Accordingly, Personal Data and the right to use information in general are among the transferred assets. In all cases, the transfer and processing of data shall be performed by the parties in accordance with the law and this Policy;

- g) Thống kê hoặc phân tích dữ liệu nhằm nghiên cứu, xây dựng, phát triển, cải tiến sản phẩm, chất lượng dịch vụ, nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu, Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; nghiên cứu và phân tích thị trường;

To collect statistics or analyze data for researching, building, developing, and improving products, service quality, and enhancing the experience of the Data Subject and Related Persons of the Data Subject; to carry out market research and analysis;

- h) Giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến việc sử dụng trang thông tin điện tử/ứng dụng, các kênh liên hệ/thông tin chính thức của Công Ty;

To resolve issues arising related to the use of websites/applications, and official contact/information channels of the Company;

- i) Quản lý, giám sát, kiểm soát toàn bộ quá trình cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty theo Tài Liệu Ký Kết, bao gồm cả việc xác minh, rà soát, đánh giá và giải quyết khiếu nại, tranh chấp có liên quan;

To manage, monitor, and control the entire process of providing products and services of the Company under the Signed Documents, including verification, review, assessment, and resolution of relevant complaints and disputes;

- j) Cho mục đích tuân thủ pháp luật, yêu cầu của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền bao gồm nghĩa vụ công bố thông tin, báo cáo theo quy định pháp luật về khuyến mại, lưu trữ hồ sơ, kiểm toán, các quy định pháp luật có liên quan đến hoạt động kinh doanh của Công Ty,...;

For the purpose of legal compliance, requirements of the Competent State Authority, including to information disclosure obligations, reporting in accordance with legal regulations on sales promotions, record storage, auditing, legal regulations related to the business operations of the Company, etc.;

- k) Lưu trữ, quản lý, dự phòng cho việc phục hồi sự cố hay cho các mục đích tương tự;

To archive, manage and reserve for disaster recovery or for similar purposes;

- l) Các mục đích khác được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý trên cơ sở phù hợp với các quy định pháp luật hoặc được pháp luật hoặc Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền yêu cầu/cho phép và các mục đích khác được nêu tại Chính Sách này.

Other purposes consented to by the Data Subject on the basis of compliance with legal regulations or as required/permitted by law or Competent State Authorities, and other purposes stated in this Policy.

(Các mục đích nêu tại Mục 4 của Chính Sách này được gọi chung là “**Mục Đích Được Cho Phép**”).

*(The purposes stated in Section 4 of this Policy are collectively referred to as the “**Permitted Purposes**”).*

(Các mục đích được liệt kê tại mục này không đồng nghĩa với việc Công Ty mặc nhiên sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân cho tất cả các mục đích đó. Đối với từng mục đích cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu, Công Ty sẽ lấy sự đồng ý tương ứng trước khi xử lý và chỉ xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong phạm vi mục đích đã được đồng ý).

(The purposes listed in this section do not mean that the Company will automatically use Personal Data for all such purposes. For each purpose requiring the Data Subject’s consent, the Company will obtain the corresponding consent before processing and will only process Personal Data within the scope of the purposes to which the Data Subject has consented).

5. CÁCH THỨC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

METHODS OF PROCESSING PERSONAL DATA

Tùy từng thời điểm và tùy theo từng Mục Đích Được Cho Phép, Công Ty sẽ thực hiện một hoặc nhiều hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm cả các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể được Công Ty thực hiện theo cách thức tự động hoặc không tự động, bằng các phương tiện điện tử hoặc các cách thức thủ công hoặc bất kỳ cách thức nào phù hợp khác mà pháp luật không cấm, bao gồm:

From time to time and depending on each Permitted Purpose, the Company will perform one or more activities affecting Personal Data, including Personal Data Processing activities. Personal Data Processing activities may be performed by the Company in automated or non-automated manners, by electronic means or manual methods or any other appropriate methods not prohibited by law, including:

- a) Cách thức thu thập Dữ Liệu Cá Nhân: thu thập từ các trang thông tin điện tử, ứng dụng; từ việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng, thỏa thuận của Công Ty; các trao đổi, liên lạc với Chủ Thể Dữ Liệu; mạng xã hội; thiết bị ghi âm, ghi hình; từ các tương tác hoặc các công nghệ thu thập dữ liệu tự động và các phương tiện khác mà pháp luật không cấm;

Methods of collecting Personal Data: websites, applications; from the provision of products, services, and the performance of obligations under contracts and agreements of the Company; exchanges and communications with the Data Subject; social networks; audio and video recording devices; from interactions or automated data collection technologies and other means not prohibited by law;

- b)** Cách thức lưu trữ: Dữ Liệu Cá Nhân được lưu trữ dưới dạng hồ sơ giấy và/hoặc dữ liệu điện tử, có áp dụng các biện pháp quản lý, bảo mật phù hợp. Hình thức, thời hạn, căn cứ xác định thời hạn và quy trình lưu trữ được quy định tại Phụ lục 01 ban hành kèm theo Chính Sách này;

Methods of storage: Personal Data is stored in paper and/or electronic form, subject to appropriate management and security measures. The storage formats, retention periods, bases for determining such periods, and storage procedures are set out in Appendix 01 issued together with this Policy;

- c)** Cách thức chuyển giao/chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân: Phù hợp với Mục Đích Được Cho Phép và tuân thủ quy định của pháp luật;

Methods of transferring/sharing Personal Data: In accordance with the Permitted Purposes and in compliance with the provisions of law;

- d)** Cách thức phân tích, mã hóa: Theo quy trình nội bộ của Công Ty và phù hợp với quy định của pháp luật;

Methods of analysis and encryption: In accordance with the internal procedures of the Company and the provisions of law;

- e)** Cách thức xóa, hủy dữ liệu: Dữ Liệu Cá Nhân được xóa, hủy theo phương thức phù hợp với từng loại dữ liệu, hình thức lưu trữ và quy trình quy định tại Phụ lục 01, bảo đảm tuân thủ quy định pháp luật.

Methods of data deletion: Personal Data is deleted and destroyed using methods appropriate to each data type and storage format, in accordance with the procedures set out in Appendix 01 and in compliance with applicable law.

Trong suốt quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, bảo mật là ưu tiên cao nhất của Công Ty. Công Ty có biện pháp thích hợp về kỹ thuật để ngăn chặn việc truy cập, sử dụng trái phép Dữ Liệu Cá Nhân. Công Ty cam kết Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân dưới sự kiểm soát cẩn trọng và thực hiện các biện pháp hợp lý, cần thiết để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu.

Throughout the process of Personal Data Processing, security is the Company's highest priority. The Company has appropriate technical measures to prevent unauthorized access to or use of Personal Data. The Company commits to Processing Personal Data under careful control and implementing reasonable and necessary measures to protect the Personal Data of the Data Subject.

6. XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA TRẺ EM

PROCESSING OF CHILDREN'S PERSONAL DATA

- a)** Công Ty sẽ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em theo nguyên tắc bảo vệ các quyền và lợi ích tốt nhất của trẻ em và phù hợp với quy định của pháp luật;

The Company will process Personal Data of children based on the principle of protecting the rights and for the best interests of children and in accordance with the provisions of law;

- b)** Công Ty chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em và cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho trẻ em, nếu cha mẹ hoặc người giám hộ đồng ý cho trẻ em được sử dụng sản phẩm, dịch vụ

của Công Ty, đồng ý để Công Ty Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em, đồng ý với Chính Sách này và tuân thủ các yêu cầu của pháp luật có liên quan. Trong trường hợp trẻ em từ 7 tuổi trở lên sử dụng dịch vụ, sản phẩm của Công Ty, ngoài các yêu cầu nêu tại đây, Công Ty chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em khi có được sự đồng ý của trẻ em đó. Bố, mẹ hoặc người giám hộ chịu trách nhiệm xin sự đồng ý của trẻ em trước khi cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em cho Công Ty.

The Company only Processes Personal Data of children and provides products and services to children if the parents or guardians consent to the children using the Company's products and services, consent to the Company's processing of the children's Personal Data, agree to this Policy, and comply with relevant legal requirements. In case children aged 7 or older use the Company's services and products, in addition to the requirements stated herein, the Company shall only process the Personal Data of children upon obtaining their consent. Parents or guardians are responsible for obtaining the children's consent before providing their Personal Data to the Company.

7. THỜI GIAN BẮT ĐẦU, THỜI GIAN KẾT THÚC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

COMMENCEMENT AND TERMINATION OF PERSONAL DATA PROCESSING

- a) Công Ty bắt đầu Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân khi nhận được Dữ Liệu Cá Nhân và có sự đồng ý hợp lệ của Chủ Thể Dữ Liệu, trừ trường hợp pháp luật cho phép xử lý không cần sự đồng ý.

The Company begins Processing Personal Data upon receipt of such Personal Data and the valid consent of the Data Subject, unless processing without consent is permitted by law.

- b) Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý trong thời gian cần thiết để thực hiện mục đích đã được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý hoặc mục đích được phép thực hiện theo quy định pháp luật. Thời hạn lưu trữ, thời điểm tính thời hạn và việc xóa, hủy đối với từng nhóm Dữ Liệu Cá Nhân được thực hiện theo Phụ lục 01 của Chính Sách này.

Personal Data is processed for as long as necessary to fulfil the purposes consented to by the Data Subject or otherwise permitted by law. The retention period, the date from which such period is calculated, and the deletion or destruction of each category of Personal Data shall be governed by Appendix 01 to this Policy.

- c) Khi mục đích xử lý kết thúc, Công Ty chỉ tiếp tục lưu trữ phần Dữ Liệu Cá Nhân cần thiết nếu có căn cứ xử lý hợp pháp, theo các điều kiện quy định tại Phụ lục 01. Việc tiếp tục lưu trữ không cho phép Công Ty sử dụng dữ liệu cho mục đích đã bị rút lại sự đồng ý hoặc mục đích khác chưa có căn cứ xử lý hợp pháp.

Once the processing purpose has ended, the Company shall retain only such Personal Data as is necessary, provided that there is a lawful basis for doing so and subject to the conditions set out in Appendix 01. Continued retention does not permit the Company to use the data for any purpose for which consent has been withdrawn or for any other purpose without a lawful basis for processing.

8. TỔ CHỨC, CÁ NHÂN CÓ LIÊN QUAN ĐẾN MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ORGANIZATIONS AND INDIVIDUALS RELATED TO PERSONAL DATA PROCESSING PURPOSES

- a) Chủ Thể Dữ Liệu hiểu rõ rằng Công Ty có thể chuyển giao, chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu cho các doanh nghiệp, tổ chức là đơn vị cung ứng các dịch vụ, quản lý vận hành, tư vấn, khảo sát, tiếp thị, quảng cáo, môi giới sản phẩm/dịch vụ mà Chủ Thể Dữ Liệu có nhu cầu tìm hiểu, giao dịch; các tổ chức, doanh nghiệp, đơn vị/bộ phận liên quan, người lao động của Công Ty, công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết của Công Ty, chủ

đầu tư, chủ sở hữu, bên môi giới, đại lý và các đơn vị, chuyên gia tư vấn, kiểm toán, luật sư, các đối tác hợp tác, kinh doanh, cung cấp giải pháp công nghệ thông tin, phần mềm ứng dụng, các dịch vụ vận hành, quản lý sự cố, phát triển hạ tầng, nhà thầu cung ứng dịch vụ, hàng hóa để phục vụ cho việc thực hiện các giao dịch và hợp đồng/thỏa thuận đã ký hoặc sẽ ký kết, thực hiện các thủ tục pháp lý liên quan đến sản phẩm/dịch vụ cũng như cho việc phục vụ và nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu trong thời gian sử dụng sản phẩm/dịch vụ cũng như cho các yêu cầu quản trị, điều hành, vận hành hoạt động, kinh doanh của các chủ thể này theo quy định của pháp luật và cho các Mục Đích Được Cho Phép khác theo Chính Sách này; bất kỳ cá nhân, tổ chức là bên đại diện, bên được ủy quyền của Chủ Thể Dữ Liệu, hành động thay mặt Chủ Thể Dữ Liệu. Các bên tiếp nhận Dữ Liệu Cá Nhân có nghĩa vụ bảo mật Dữ Liệu Cá Nhân của Công Ty và quy định pháp luật hiện hành;

The Data Subject clearly understands that the Company may transfer and share the Personal Data of the Data Subject with enterprises and organizations providing services, operations management, consulting, surveys, marketing, advertising, and brokerage of products/services in which the Data Subject has a need to inquire or transact; organizations, enterprises, related units/departments, and employees of the Company, its parent company, subsidiaries, and affiliates, investors, owners, brokers, agents, and consulting units, experts, auditors, lawyers, cooperation and business partners, providers of information technology solutions, application software, operation services, incident management, and infrastructure development, and contractors supplying services and goods to serve the performance of transactions and contracts/agreements already signed or to be signed, the performance of legal procedures related to products/services, as well as for serving and enhancing the experience of the Data Subject and/or the Related Persons of the Data Subject during the period of using products/services, and for the governance, administration, operational, and business requirements of these entities in accordance with the provisions of law and for other Permitted Purposes under this Policy; any individual or organization being a representative or authorized party of the Data Subject, acting on behalf of the Data Subject. Parties receiving Personal Data are obligated to maintain the confidentiality of the Personal Data in accordance with the Company's requirements and current provisions of law;

- b) Trường hợp chia sẻ, tiết lộ hoặc chuyển giao dữ liệu cá nhân cho bên thứ ba ngoài mục đích phục vụ việc giao kết, thực hiện Tài Liệu Ký Kết, Công Ty sẽ thông báo và lấy sự đồng ý riêng của Chủ Thể Dữ Liệu trước khi thực hiện, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;

Where Personal Data is shared, disclosed or transferred to a third party for purposes other than facilitating the execution or performance of the Executed Documents, the Company will notify the Data Subject and obtain their separate consent before doing so, unless otherwise provided by law;

- c) Tùy từng thời điểm, Công Ty có thể phải chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân với Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền theo quy định pháp luật.

From time to time, the Company may have to share Personal Data with the Competent State Authority in accordance with legal regulations.

9. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE DATA SUBJECT

- a) **Quyền của Chủ Thể Dữ Liệu**

Rights of the Data Subject

Trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, Chủ Thể Dữ Liệu có các quyền sau:

Unless otherwise provided by law, the Data Subject has the following rights:

- (i) Được biết về hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;
To be informed about the processing of their Personal Data, unless otherwise provided by law;
- (ii) Đồng ý, không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;
To consent, withhold consent, or withdraw consent to the Processing of their Personal Data, unless otherwise provided by law;
- (iii) Truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân của mình;
To access to view, correct, or request the correction of their Personal Data;
- (iv) Xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân của mình;
To delete or request the deletion of their Personal Data;
- (v) Yêu cầu hạn chế hoặc phản đối việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;
To request restriction of or to object to the Processing of Personal Data;
- (vi) Yêu cầu cung cấp cho bản thân Dữ Liệu Cá Nhân của mình; và
To request the provision of their own Personal Data; and
- (vii) Các quyền khác theo quy định của pháp luật.
Other rights as prescribed by law.

Xin lưu ý rằng:

Please note:

- (a.1) Trong một số trường hợp, việc Chủ Thể Dữ Liệu không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; yêu cầu hạn chế hoặc phản đối việc cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân có thể ảnh hưởng đến khả năng của Công Ty trong việc cung cấp hoặc duy trì việc cung cấp cho Chủ Thể Dữ Liệu các sản phẩm, dịch vụ, dịch vụ chăm sóc Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc xử lý khiếu nại của Chủ Thể Dữ Liệu;
In certain cases, the Data Subject's withholding of consent or withdrawal of consent to the Personal Data Processing; request for restriction of or objection to the Personal Data Processing; deletion or request for deletion of Personal Data may affect the Company's ability to provide or maintain the provision of products, services, customer care services to the Data Subject and/or the Related Persons of the Data Subject, or to process the Data Subject's complaints;
- (a.2) Khi nhận được yêu cầu từ Chủ Thể Dữ Liệu về việc thực hiện (các) quyền liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty sẽ thông báo cho Chủ Thể Dữ Liệu về những hậu quả có thể xảy ra khi yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu được thực hiện;
Upon receipt of a request from the Data Subject regarding the exercise of right(s) related to Personal Data, the Company shall notify the Data Subject of the potential consequences when the Data Subject's request is fulfilled;
- (a.3) Khi nhận được yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân từ Chủ Thể Dữ Liệu, trước khi xóa Dữ Liệu Cá Nhân (dù là do Chủ Thể Dữ Liệu rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân), Công Ty sẽ kiểm tra xem có bất kỳ lý do chính đáng hoặc trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý nào đối với Công Ty hoặc bất kỳ thành viên nào trong nhóm

công ty của chúng tôi liên quan đến việc chúng tôi phải sao lưu, tiếp tục lưu trữ hoặc được phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu hay không nhằm mục đích tuân thủ pháp luật;

Upon receipt of a request for deletion of Personal Data from the Data Subject, prior to deleting the Personal Data (whether due to the Data Subject's withdrawal of consent or request for deletion of Personal Data), the Company shall check whether there are any legitimate reasons, responsibilities, or legal obligations of the Company or any members of our corporate group related to the requirement to back up, continue to store, or being permitted to process the Personal Data of the Data Subject for the purpose of legal compliance;

- (a.4) Công Ty sẽ xử lý các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu phù hợp với quy định của pháp luật và cân nhắc quyền lợi chính đáng của Chủ Thể Dữ Liệu. Tuy nhiên, trường hợp việc thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu dẫn đến việc Công Ty không còn đủ thông tin cần thiết hoặc căn cứ hợp pháp để tiếp tục cung cấp sản phẩm, dịch vụ, Công Ty có thể không thể tiếp tục cung cấp một phần hoặc toàn bộ sản phẩm, dịch vụ tương ứng và sẽ thông báo cho Chủ Thể Dữ Liệu về hậu quả liên quan theo quy định pháp luật và thỏa thuận giữa các bên. Các hành vi được thực hiện bởi Chủ Thể Dữ Liệu theo quy định này sẽ được xem là sự đơn phương chấm dứt từ phía Chủ Thể Dữ Liệu cho bất kỳ mối quan hệ nào giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty và hoàn toàn có thể dẫn đến sự vi phạm nghĩa vụ hoặc các cam kết theo hợp đồng giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty, đồng thời Công Ty bảo lưu các quyền và biện pháp khắc phục hợp pháp của Công Ty trong những trường hợp đó. Theo đó, Công Ty sẽ không chịu trách nhiệm đối với Chủ Thể Dữ Liệu cho bất kỳ tổn thất nào phát sinh và các quyền hợp pháp của Công Ty sẽ được bảo lưu một cách đầy đủ. Bằng nỗ lực hợp lý, Công Ty sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ Chủ Thể Dữ Liệu trong thời gian phù hợp với quy định của pháp luật. Tuy nhiên, vì mục đích bảo mật, Công Ty có thể yêu cầu Chủ Thể Dữ Liệu xác minh danh tính trước khi xử lý yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu.

The Company will process the Data Subject's requests in accordance with the provisions of law and considering the legitimate interests of the Data Subject. However, in the event that the Data Subject withdraws their consent, requests data deletion and/or exercises other related rights regarding any or all Personal Data which affects the ability to provide/maintain the Company's products and services to the Data Subject or to maintain the contractual relationship, depending on the nature of the Data Subject's request, the Company may consider and decide on not continuing to provide the Company's products and services to the Data Subject or terminating the transaction/contractual relationship between the Company and the Data Subject. The acts performed by the Data Subject under this provision shall be deemed as a unilateral termination by the Data Subject of any relationship between the Data Subject and the Company and may fully lead to a breach of contractual obligations or commitments between the Data Subject and the Company, while the Company reserves its legal rights and remedies in such cases. Accordingly, the Company shall not be liable to the Data Subject for any losses arising and the Company's legal rights shall be fully reserved. With reasonable efforts, the Company will fulfill legal and valid requests from the Data Subject within a period consistent with the provisions of law. However, for security purposes, the Company may require the Data Subject to verify their identity before processing the Data Subject's request.

Công Ty có quyền từ chối thực hiện các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu trong một số trường hợp nhất định, phù hợp với quy định của pháp luật, bao gồm ở trường hợp: (i) Chủ Thể Dữ Liệu không thực hiện đúng trình tự, thủ tục do Công Ty hướng dẫn trong đó nội dung yêu cầu thiếu thông tin hoặc không hợp lệ; (ii) Chủ Thể Dữ Liệu không cung cấp hoặc cung cấp không đầy đủ các giấy tờ, tài liệu để xác minh danh tính;

hoặc (iii) trong trường hợp Công Ty đánh giá có dấu hiệu gian lận, vi phạm về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân; hoặc (iv) Quy định của pháp luật không cho phép thực hiện yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu.

The Company has the right to refuse to fulfill the Data Subject's requests in certain cases, including: (i) the Data Subject fails to follow the sequence and procedures guided by the Company in which the request content lacks information or is invalid; (ii) the Data Subject fails to provide or to fully provides papers and documents to verify their identity; or (iii) in case the Company assesses that there are signs of fraud or violations of Personal Data protection; or (iv) the provisions of law do not permit the fulfillment of the Data Subject's request.

Chủ Thể Dữ Liệu có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với Công Ty theo thông tin được cung cấp chi tiết tại Mục 12 (d) - Thông tin liên lạc của Chính Sách này.

The Data Subject may exercise their rights by contacting the Company according to the contact information detailed in Section 12 (d) - Contact information of this Policy.

b) Nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu

Obligations of the Data Subject

- (i) Tự bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình. Thông báo kịp thời cho Công Ty khi phát hiện thấy có sai sót, nhầm lẫn, rò rỉ về Dữ Liệu Cá Nhân hoặc nghi ngờ Dữ Liệu Cá Nhân đang bị xâm phạm;

To self-protect their own Personal Data; to request other relevant organizations and individuals to protect their Personal Data. To promptly notify the Company upon discovering any errors, inaccuracies, or leakage of Personal Data or suspecting that Personal Data is being compromised;

- (ii) Tôn trọng, bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của người khác;

To respect and protect the Personal Data of others;

- (iii) Cung cấp đầy đủ, chính xác Dữ Liệu Cá Nhân khi đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Nếu có bất kỳ thông tin sai lệch nào, Chủ Thể Dữ Liệu sẽ tự chịu bằng chi phí của mình trong trường hợp thông tin đó làm ảnh hưởng hoặc hạn chế quyền lợi của Chủ Thể Dữ Liệu;

To provide full and accurate Personal Data when consenting to the Processing of Personal Data. In the event of any inaccurate information, the Data Subject shall bear the consequences at their own expense if such information affects or restricts the rights and interests of the Data Subject;

- (iv) Thực hiện quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân;

To comply with legal regulations on personal data protection and participate in the prevention and combating of violations of personal data protection regulations;

- (v) Các nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật.

Other obligations as prescribed by law.

10. HẬU QUẢ, THIẾT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ KHẢ NĂNG XẢY RA *POTENTIAL UNEXPECTED CONSEQUENCES AND DAMAGES*

- a) Công Ty sử dụng các công nghệ bảo mật thông tin khác nhau như hệ thống tường lửa, các biện pháp kiểm soát truy cập, mã hóa... nhằm bảo vệ và ngăn chặn việc Dữ Liệu Cá Nhân bị truy cập, sử dụng hoặc chia sẻ trái phép, cụ thể như sau:

The Company uses various information security technologies, such as firewalls, access controls and encryption, to protect Personal Data and prevent unauthorized access, use or sharing, as detailed below:

- (i) Hệ thống tường lửa và bảo vệ mạng: Công Ty triển khai hệ thống tường lửa (Firewall) để kiểm soát, giám sát và lọc các kết nối mạng ra/vào hệ thống thông tin, hạn chế các kết nối trái phép từ bên ngoài. Các quy tắc tường lửa được thiết lập theo nguyên tắc chỉ cho phép các kết nối cần thiết phục vụ hoạt động của hệ thống. Bên cạnh đó, Công Ty áp dụng các biện pháp phân vùng mạng, kiểm soát lưu lượng giữa các vùng mạng và hạn chế khả năng truy cập trực tiếp đến các hệ thống máy chủ, cơ sở dữ liệu có chứa Dữ Liệu Cá Nhân.

Firewalls and network protection: *The Company deploys firewalls to control, monitor and filter inbound and outbound network connections to its information systems and restrict unauthorized external connections. Firewall rules are configured to permit only the connections necessary for system operations. In addition, the Company implements network segmentation, controls traffic between network segments and restricts direct access to servers and databases containing Personal Data.*

- (ii) Kiểm soát và phân quyền truy cập: Công Ty áp dụng cơ chế xác thực và phân quyền người dùng đối với các hệ thống có xử lý hoặc lưu trữ Dữ Liệu Cá Nhân. Quyền truy cập được cấp dựa trên chức năng, nhiệm vụ và phạm vi công việc của từng cá nhân/bộ phận. Việc phân quyền được thực hiện theo nguyên tắc quyền tối thiểu cần thiết (Least Privilege), theo đó người dùng chỉ được cấp quyền truy cập đối với dữ liệu và chức năng cần thiết để thực hiện công việc được giao. Tài khoản người dùng được quản lý riêng biệt; việc sử dụng tài khoản quản trị và tài khoản có quyền truy cập cao được kiểm soát và hạn chế đối tượng sử dụng.

Access control and authorization: *The Company implements user authentication and authorization mechanisms for systems that process or store Personal Data. Access rights are granted based on the functions, responsibilities and scope of work of each individual or department. Access rights are assigned according to the principle of least privilege, whereby users are granted access only to the data and functions necessary to perform their assigned duties. User accounts are managed individually; the use of administrator accounts and accounts with elevated access privileges is controlled and restricted to designated users.*

- (iii) Xác thực và bảo vệ tài khoản: Công Ty áp dụng các cơ chế xác thực đối với người dùng khi truy cập hệ thống, bao gồm tài khoản và mật khẩu hoặc các phương thức xác thực bổ sung phù hợp với từng hệ thống. Mật khẩu được yêu cầu đáp ứng các yêu cầu về độ phức tạp và được lưu trữ theo phương thức bảo mật phù hợp, không lưu trữ dưới dạng văn bản rõ (plaintext). Công Ty thực hiện quản lý vòng đời tài khoản, bao gồm việc tạo mới, thay đổi, khóa và thu hồi quyền truy cập khi người dùng thay đổi vị trí công việc hoặc chấm dứt quan hệ lao động.

Authentication and account protection: *The Company implements authentication mechanisms for users accessing its systems, including usernames and passwords or additional authentication methods appropriate to each system. Passwords must meet complexity requirements and are stored using appropriate security methods, rather than in plaintext. The Company manages the account lifecycle, including*

account creation, modification, locking and revocation of access rights when users change roles or their employment ends.

- (iv) Mã hóa dữ liệu: Công Ty áp dụng các biện pháp mã hóa phù hợp để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân trong quá trình truyền nhận giữa người dùng, ứng dụng và máy chủ, đặc biệt đối với các kết nối qua mạng công cộng. Các kết nối đến hệ thống được bảo vệ bằng các giao thức truyền thông an toàn (ví dụ HTTPS/TLS). Đối với dữ liệu cần được bảo vệ ở mức cao hơn, Công Ty áp dụng các cơ chế mã hóa hoặc biện pháp bảo vệ tương ứng đối với dữ liệu được lưu trữ, tùy thuộc vào tính chất và mức độ nhạy cảm của dữ liệu.

Data encryption: *The Company implements appropriate encryption measures to protect Personal Data during transmission between users, applications and servers, particularly over public networks. Connections to the systems are protected using secure communication protocols, such as HTTPS/TLS. For data requiring a higher level of protection, the Company applies encryption or corresponding protective measures to stored data, depending on its nature and sensitivity.*

- (v) Bảo vệ máy chủ, hệ thống và thiết bị đầu cuối: Các máy chủ, máy trạm và thiết bị được sử dụng để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân được áp dụng các biện pháp bảo vệ phù hợp, bao gồm phần mềm chống mã độc, cơ chế kiểm soát truy cập và các biện pháp bảo vệ hệ điều hành, ứng dụng. Công Ty thực hiện cập nhật bản vá bảo mật đối với hệ điều hành, phần mềm và các thành phần hệ thống trong phạm vi phù hợp nhằm hạn chế nguy cơ bị khai thác các lỗ hổng bảo mật đã được biết đến.

Protection of servers, systems and endpoint devices: *Servers, workstations and devices used to process Personal Data are protected by appropriate measures, including anti-malware software, access controls and measures to secure operating systems and applications. The Company applies security patches to operating systems, software and system components, as appropriate, to reduce the risk of exploitation of known security vulnerabilities.*

- (vi) Giám sát, ghi nhận và kiểm tra truy cập: Công Ty thực hiện ghi nhận và/hoặc giám sát các hoạt động truy cập, đăng nhập và thao tác quan trọng trên các hệ thống có xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong phạm vi phù hợp. Các thông tin nhật ký (log) có thể bao gồm thông tin về tài khoản truy cập, thời điểm truy cập, hệ thống hoặc chức năng được truy cập và các hoạt động quan trọng được thực hiện. Các log được sử dụng để phục vụ việc giám sát, phát hiện và điều tra các hoạt động truy cập hoặc xử lý dữ liệu bất thường.

Access monitoring, logging and review: *The Company logs and/or monitors access, login activities and significant operations on systems that process Personal Data, as appropriate. Logs may include information about the account used, the time of access, the system or function accessed and significant activities performed. Logs are used to monitor, detect and investigate unusual access or data processing activities.*

- (vii) Sao lưu và khôi phục dữ liệu: Công Ty thực hiện sao lưu dữ liệu và các hệ thống quan trọng theo chính sách sao lưu phù hợp nhằm hạn chế nguy cơ mất mát dữ liệu do sự cố kỹ thuật, lỗi hệ thống, mã độc hoặc các sự cố khác. Các bản sao lưu được áp dụng các biện pháp kiểm soát truy cập và bảo vệ phù hợp. Công Ty có cơ chế khôi phục dữ liệu/hệ thống khi xảy ra sự cố trong phạm vi khả năng và điều kiện thực tế của hệ thống.

Data backup and recovery: *The Company backs up data and critical systems in accordance with an appropriate backup policy to reduce the risk of data loss caused by technical incidents, system failures, malware or other incidents. Backups are subject to appropriate access controls and protective measures. The Company maintains mechanisms for recovering data and systems following an incident, within the capabilities and actual operating conditions of its systems.*

- (viii) Bảo vệ ứng dụng và cơ sở dữ liệu: Đối với các ứng dụng và cơ sở dữ liệu có xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty áp dụng các biện pháp kiểm soát truy cập, xác thực, phân quyền và bảo vệ dữ liệu phù hợp. Quyền truy cập trực tiếp vào cơ sở dữ liệu được hạn chế đối với các đối tượng có nhiệm vụ liên quan. Việc truy xuất, thay đổi hoặc quản trị dữ liệu được kiểm soát theo quyền được cấp nhằm hạn chế nguy cơ truy cập hoặc sửa đổi dữ liệu trái phép.

Application and database protection: *For applications and databases that process Personal Data, the Company implements appropriate access controls, authentication, authorization and data protection measures. Direct access to databases is restricted to persons whose duties require such access. Data retrieval, modification and administration are controlled according to assigned access rights to reduce the risk of unauthorized access or modification.*

Tuy nhiên, trên thực tế, Công Ty không thể loại bỏ hoàn toàn các rủi ro bảo mật có thể xảy ra trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong một số trường hợp như: (i) lỗi hệ thống, lỗi phần cứng, phần mềm trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể làm mất dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu, (ii) lỗ hổng bảo mật nằm ngoài khả năng kiểm soát của Công Ty, hệ thống bị hacker tấn công gây lộ, lọt dữ liệu hoặc do các nguyên nhân khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của Công Ty có thể gây nên các hậu quả, thiệt hại không mong muốn đối với Chủ Thể Dữ Liệu.

However, in practice, the Company cannot completely eliminate all security risks that may arise during the processing of Personal Data in certain circumstances, such as: (i) system, hardware or software failures during Personal Data processing that may result in the loss of the Data Subject's Personal Data; or (ii) security vulnerabilities beyond the Company's control, hacker attacks on its systems resulting in data exposure or leakage, or other external causes beyond the Company's control that may result in unintended consequences or harm to the Data Subject.

b) Công Ty khuyến cáo:

The Company recommends:

- (i) Chủ Thể Dữ Liệu bảo mật các thông tin liên quan đến mật khẩu đăng nhập vào tài khoản, mã OTP và không chia sẻ nội dung này với bất kỳ người nào khác.

The Data Subject shall keep information related to account login passwords and OTPs confidential and shall not share this content with any other person.

- (ii) Chủ Thể Dữ Liệu cần biết rõ rằng bất kỳ thời điểm nào khi Chủ Thể Dữ Liệu tiết lộ và công khai Dữ Liệu Cá Nhân của mình, dữ liệu đó có thể bị người khác thu thập và sử dụng cho các mục đích khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Chủ Thể Dữ Liệu và Công Ty.

The Data Subject should be well aware that at any time the Data Subject discloses and publicizes their Personal Data, such data may be collected and used by others for other purposes beyond the control of the Data Subject and the Company.

- (iii) Công Ty khuyến cáo Chủ Thể Dữ Liệu bảo quản thiết bị cá nhân (máy điện thoại, máy tính bảng, máy tính cá nhân,...) trong quá trình sử dụng. Chủ Thể Dữ Liệu nên đăng xuất khỏi tài khoản của mình khi không sử dụng.

The Company recommends the Data Subject to preserve their personal devices (mobile phones, tablets, personal computers, etc.) during use. The Data Subject should log out of their account when not in use.

- (iv) Không gian mạng không phải là một môi trường an toàn và Công Ty không thể đảm bảo tuyệt đối rằng Dữ Liệu Cá Nhân được chia sẻ qua không gian mạng sẽ luôn được bảo mật. Khi truyền tải Dữ Liệu Cá Nhân qua không gian mạng, Chủ Thẻ Dữ Liệu chỉ nên sử dụng các hệ thống an toàn để truy cập trang thông tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị. Chủ Thẻ Dữ Liệu có trách nhiệm giữ thông tin xác thực truy cập của mình cho từng trang thông tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị an toàn và bí mật.

Cyberspace is not a secure environment and the Company cannot absolutely guarantee that Personal Data shared via cyberspace will always be kept confidential. When transmitting Personal Data via cyberspace, the Data Subject should only use secure systems to access websites, applications, or devices. The Data Subject is responsible for keeping their access credentials for each website, application, or device secure and confidential.

- c) Trường hợp xảy ra sự cố, rủi ro bảo mật trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty sẽ thông báo đến Chủ Thẻ Dữ Liệu được biết đồng thời thông báo vi phạm quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân đến cơ quan chức năng theo quy định pháp luật hiện hành (nếu phát hiện xảy ra vi phạm) và nỗ lực thực hiện các biện pháp khắc phục, ngăn chặn hậu quả ở mức tối thiểu;

In the event of a security incident or risk during the processing of Personal Data, the Company will notify the Data Subject and simultaneously notify the personal data protection violation to the functional authorities in accordance with current legal regulations (if a violation is detected) and strive to implement remedial and preventive measures to minimize consequences;

- d) Chủ Thẻ Dữ Liệu xác nhận đã hiểu được các rủi ro, thiệt hại có khả năng xảy ra đối với Dữ Liệu Cá Nhân của mình.

The Data Subject confirms having understood the potential risks and damages to their Personal Data.

11. CHUYỂN DỮ LIỆU CÁ NHÂN RA NƯỚC NGOÀI

CROSS-BORDER TRANSFER OF PERSONAL DATA

Việc chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài (nếu có) sẽ được thực hiện phù hợp với quy định pháp luật.

The cross-border transfer of Personal Data (if any) shall be carried out in accordance with the provisions of law.

12. QUY ĐỊNH KHÁC

OTHER PROVISIONS

- a) Khi Dữ Liệu Cá Nhân của Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu được cung cấp cho Công Ty, Chủ Thẻ Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu cam đoan, bảo đảm và chịu trách nhiệm rằng thông tin đã được cung cấp đầy đủ và đã được Chủ Thẻ Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu đồng ý/chấp thuận hợp pháp để được xử lý phù hợp với Chính Sách này.

When Personal Data of the Related Persons of the Data Subject is provided to the Company, the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject represent, warrant, and take responsibility that the information has been fully provided and has been

legally consented to/approved by the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject to be processed in accordance with this Policy.

Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý rằng Công Ty không có trách nhiệm phải thẩm định về tính hợp pháp, hợp lệ của sự đồng ý/chấp thuận này và Công Ty có quyền yêu cầu Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu cung cấp thông tin, tài liệu chứng minh việc đã thông báo và có được sự đồng ý/chấp thuận hợp lệ nêu trên. Công Ty chỉ xử lý dữ liệu trong phạm vi sự đồng ý/chấp thuận đó, trừ trường hợp pháp luật cho phép xử lý không cần sự đồng ý. Công Ty được miễn trách và được yêu cầu bồi thường các thiệt hại, chi phí liên quan khi Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu không thực hiện đúng nội dung quy định tại đây.

The Data Subject and the Related Persons of the Data Subject agree that the Company is not responsible for verifying the legality or validity of such consent/approval and that the Company has the right to require the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject to provide information and documents evidencing that the relevant notice has been given and valid consent/approval has been obtained as stated above. The Company shall only process the data within the scope of such consent/approval, unless processing without consent is permitted by law. The Company shall be held harmless and shall be entitled to claim compensation for related damages and costs if the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject fail to comply with the provisions herein.

b) Sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu

Consent of the Data Subject

- (i) Trước khi Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty cung cấp cho Chủ Thể Dữ Liệu thông tin về loại dữ liệu được xử lý, từng mục đích xử lý, tổ chức, cá nhân được xử lý dữ liệu, quyền và nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu và các thông tin khác theo quy định pháp luật. Trường hợp xử lý dữ liệu cá nhân nhạy cảm, Công Ty thông báo rõ cho Chủ Thể Dữ Liệu biết dữ liệu được xử lý là dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

Before Processing Personal Data, the Company shall provide the Data Subject with information on the types of data to be processed, each processing purpose, the organizations and individuals permitted to process the data, the Data Subject's rights and obligations, and other information required by law. Where sensitive personal data is processed, the Company shall expressly inform the Data Subject that the data being processed constitutes sensitive personal data.

- (ii) Công Ty xin sự đồng ý thông qua văn bản, phương thức điện tử hoặc phương thức khác có thể kiểm chứng theo quy định pháp luật, bảo đảm xác định được người đồng ý, thời điểm và nội dung được đồng ý. Sự đồng ý phải được thể hiện tự nguyện, rõ ràng và cụ thể đối với từng mục đích xử lý. Chủ Thể Dữ Liệu có quyền lựa chọn đồng ý hoặc không đồng ý đối với từng mục đích; sự im lặng hoặc không phản hồi không được coi là đồng ý. Công Ty không thiết lập lựa chọn đồng ý mặc định hoặc đặt việc đồng ý với các mục đích ngoài nội dung thỏa thuận làm điều kiện bắt buộc để giao kết hoặc thực hiện hợp đồng.

The Company shall obtain consent in writing, by electronic means or through other verifiable methods permitted by law, ensuring that the person giving consent, the time and the content of such consent can be identified. Consent must be voluntary, clear and specific to each processing purpose. The Data Subject may choose to

consent or withhold consent for each purpose; silence or non-response shall not constitute consent. The Company shall not use default consent settings or make consent to purposes outside the agreed scope a mandatory condition for entering into or performing a contract.

- (iii) Công Ty ghi nhận, lưu trữ bằng chứng về sự đồng ý và chỉ xử lý dữ liệu trong phạm vi đã được đồng ý, trừ trường hợp pháp luật cho phép xử lý không cần sự đồng ý. Việc đọc hoặc chấp nhận Chính Sách này không mặc nhiên được coi là đồng ý với tất cả các Mục Đích Được Cho Phép được nêu trong Chính Sách. Khi bổ sung hoặc thay đổi mục đích, phạm vi xử lý vượt quá nội dung đã được đồng ý, Công Ty thông báo và xin sự đồng ý bổ sung trước khi thực hiện.

The Company shall record and retain evidence of consent and shall only process data within the scope of the consent given, unless processing without consent is permitted by law. Reading or accepting this Policy shall not automatically constitute consent to all Permitted Purposes stated in this Policy. Where a new or changed processing purpose or scope exceeds the consent already given, the Company shall notify the Data Subject and obtain additional consent before carrying out such processing.

- (iv) Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể rút lại sự đồng ý theo thông tin liên lạc tại điểm (d) Mục này. Công Ty ghi nhận, cập nhật việc rút lại sự đồng ý và thực hiện các nghĩa vụ liên quan theo quy định pháp luật. Việc rút lại sự đồng ý không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của hoạt động xử lý đã thực hiện trước đó.

The Data Subject may withdraw consent using the contact details provided in point (d) of this Section. The Company shall record and update the withdrawal of consent and fulfil its related obligations in accordance with the law. Withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of processing carried out before such withdrawal.

c) Sửa đổi, bổ sung Chính Sách

Amendments and Supplements to the Policy

Công Ty có thể sửa đổi, bổ sung Chính Sách này vào từng thời điểm phù hợp với quy định pháp luật hiện hành và công bố công khai tại địa chỉ trụ sở chính của Công Ty và/hoặc cập nhật tại trang thông tin điện tử chính thức của Công Ty hoặc bằng phương thức phù hợp khác (nếu có). Công Ty sẽ thông báo đến Chủ Thẻ Dữ Liệu qua email, SMS hoặc phương thức phù hợp khác để Chủ Thẻ Dữ Liệu biết và tiếp cận nội dung sửa đổi, bổ sung. Trường hợp nội dung sửa đổi, bổ sung cần sự đồng ý của Chủ Thẻ Dữ Liệu, Công Ty sẽ lấy sự đồng ý tương ứng trước khi thực hiện.

The Company may amend or supplement this Policy from time to time in accordance with applicable laws and make it publicly available at the Company's registered head office and/or update it on the Company's official website or through other appropriate means (if any). The Company will notify the Data Subject by email, SMS or other appropriate means so that the Data Subject is aware of and can access the amendments or supplements. Where any amendment or supplement requires the Data Subject's consent, the Company will obtain the corresponding consent before implementing it.

Chủ Thẻ Dữ Liệu nên thường xuyên truy cập trang thông tin điện tử chính thức của Công Ty để kiểm tra và cập nhật các thay đổi/sửa đổi/bổ sung (nếu có) Chính Sách vào từng thời điểm.

The Data Subject should regularly access the Company's official website to check and update any changes/amendments/supplements (if any) to the Policy from time to time.²

Việc Chủ Thẻ Dữ Liệu tiếp tục sử dụng hoặc tương tác với các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty hoặc ứng dụng được hiểu rằng Chủ Thẻ Dữ Liệu đã đọc, hiểu Chính Sách này cùng các sửa đổi, bổ sung liên quan vào từng thời điểm.

The Data Subject's continued use of or interaction with the Company's products, services, or applications shall be understood that the Data Subject has read and understood this Policy along with relevant amendments and supplements from time to time.

d) Thông tin liên lạc

Contact information

Trường hợp có bất kỳ câu hỏi và/hoặc yêu cầu liên quan đến Chính Sách này hoặc thực hiện các quyền đối với Dữ Liệu Cá Nhân của mình, Chủ Thẻ Dữ Liệu vui lòng gửi yêu cầu đến địa chỉ email: bvdlcn@elitefitness.com.vn; hoặc liên hệ với chúng tôi theo thông tin sau:

In case of any questions and/or requests related to this Policy or the exercise of rights regarding their Personal Data, the Data Subject please send the request to the email address: bvdlcn@elitefitness.com.vn; or contact us at the following information:

Công ty Cổ phần Lifestyle Việt Nam

Lifestyle Vietnam Joint Stock Company

Địa chỉ giao dịch: Số 51, phố Xuân Diệu, phường Tây Hồ, thành phố Hà Nội, Việt Nam

Transaction address: No. 51, Xuan Dieu Street, Tay Ho Ward, Hanoi City, Vietnam

Số điện thoại: 024 7302 0888

Telephone number: 024 7302 0888

Giờ làm việc: (ngoại trừ các dịp Lễ, Tết) Thứ 2 đến Thứ 6 hàng tuần - Từ 8:30 đến 17:30 và Thứ 7 hàng tuần – Từ 8:30 đến 12:00.

Working hours: (excluding holidays and Tet) Monday to Friday - From 8:30 to 17:30 and Saturday - From 8:30 to 12:00.

PHỤ LỤC 01

LƯU TRỮ, XÓA VÀ HỦY DỮ LIỆU CÁ NHÂN

Phụ lục này là bộ phận không tách rời của Chính Sách. Các thuật ngữ được sử dụng trong Phụ lục có nghĩa như quy định tại Chính Sách.

A. QUY ĐỊNH CHUNG

1. Căn cứ xác định thời hạn lưu trữ

- 1.1. Thời hạn và thời điểm tính thời hạn lưu trữ đối với từng nhóm Dữ Liệu Cá Nhân được quy định tại Phần B, căn cứ vào thời hạn lưu trữ bắt buộc theo pháp luật áp dụng đối với loại hồ sơ, dữ liệu tương ứng. Khi pháp luật không quy định thời hạn bắt buộc, Công Ty xác định thời hạn dựa trên mục đích xử lý hợp pháp, thời gian thực hiện giao dịch, nhu cầu đối soát, giải quyết khiếu nại và các quyền, nghĩa vụ liên quan.
- 1.2. Thời hạn tại Phần B không loại trừ việc phải xóa, hủy sớm khi dữ liệu không còn cần thiết, không còn căn cứ xử lý hợp pháp hoặc thuộc trường hợp phải xóa, hủy theo quy định pháp luật.
- 1.3. Trường hợp cần tiếp tục lưu trữ do nghĩa vụ pháp lý, yêu cầu hợp pháp của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền hoặc vụ việc cụ thể có căn cứ xử lý hợp pháp, Công Ty chỉ bảo lưu phần dữ liệu cần thiết; ghi nhận căn cứ, phạm vi và thời hạn hoặc điều kiện kết thúc việc bảo lưu; hạn chế truy cập và sử dụng trong phạm vi căn cứ đó. Dữ liệu được xử lý theo Phụ lục này khi căn cứ bảo lưu kết thúc.
- 1.4. Đối với tài liệu kế toán, thời hạn, thời điểm tính thời hạn lưu trữ và thủ tục tiêu hủy được thực hiện theo quy định pháp luật về kế toán. Nội dung tài liệu phải được bảo toàn trong thời hạn lưu trữ bắt buộc.

2. Hình thức lưu trữ

- 2.1. Hồ sơ giấy được lưu trong tủ hoặc khu vực lưu trữ có kiểm soát việc tiếp cận, sử dụng và giao nhận. Dữ liệu điện tử được lưu trên hệ thống, thiết bị hoặc hạ tầng được Công Ty cho phép và quản lý, có phân quyền truy cập và biện pháp bảo mật phù hợp. Dữ liệu cá nhân nhạy cảm được giới hạn truy cập theo nhiệm vụ và áp dụng biện pháp bảo vệ tương ứng.
- 2.2. Bản sao lưu được sử dụng để phục hồi dữ liệu, hệ thống khi có sự cố, được bảo vệ và hạn chế truy cập. Chu kỳ sao lưu và biện pháp xử lý bản sao lưu phải bảo đảm đáp ứng thời hạn xóa theo pháp luật; dữ liệu đã được xác định phải xóa không được đưa trở lại sử dụng khi phục hồi hệ thống.

3. Phương thức khử nhận dạng, xóa và hủy

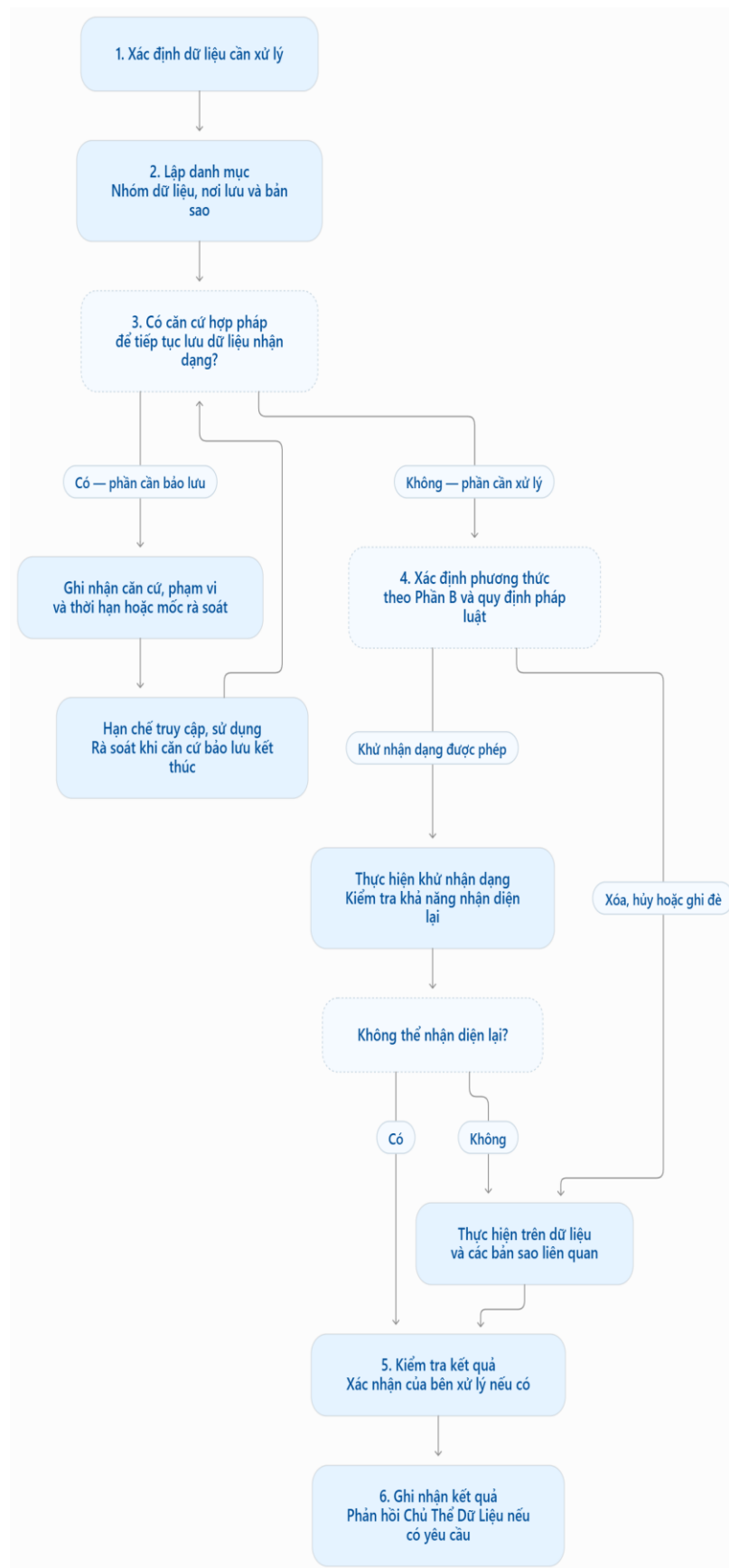
- 3.1. Khử nhận dạng: Loại bỏ hoặc biến đổi các thông tin nhận dạng và thông tin có thể liên kết để xác định cá nhân, bảo đảm không thể xác định hoặc xác định lại Chủ Thể Dữ Liệu. Việc thay tên bằng mã nhưng vẫn còn bảng đối chiếu hoặc khả năng liên kết để nhận diện cá nhân không được coi là hoàn tất khử nhận dạng.

Khử nhận dạng chỉ được áp dụng khi cần giữ dữ liệu phục vụ mục đích thống kê, phân tích phù hợp và đáp ứng điều kiện nêu trên; không thay thế nghĩa vụ xóa, hủy khi pháp luật hoặc yêu cầu hợp lệ buộc phải xóa, hủy.

- 3.2. Xóa dữ liệu điện tử: Xóa dữ liệu khỏi hệ thống, thư mục và các bản sao thuộc phạm vi quản lý; áp dụng biện pháp kỹ thuật phù hợp để ngăn truy cập, khôi phục trái phép. Việc ẩn hồ sơ, khóa tài khoản hoặc chuyển dữ liệu vào thùng rác không tự thân được coi là hoàn tất việc xóa.
- 3.3. Hủy hồ sơ: Hồ sơ giấy được cắt vụn, nghiền hoặc tiêu hủy bằng phương thức không cho phép đọc lại nội dung.
- 3.4. Ghi đè: Thay thế dữ liệu cũ bằng dữ liệu mới hoặc áp dụng biện pháp ghi đè phù hợp, bảo đảm dữ liệu cũ không còn được truy cập, khôi phục trái phép. Các bản trích xuất, bản sao được xử lý riêng theo thời hạn tương ứng.

4. Trách nhiệm và trình tự thực hiện

- 4.1. Bộ phận quản lý hồ sơ xác định nơi lưu, thời hạn và danh mục dữ liệu cần khử nhận dạng, xóa, hủy; phối hợp với đầu mối bảo vệ dữ liệu cá nhân và bộ phận chuyên môn liên quan kiểm tra căn cứ tiếp tục lưu trữ.
- 4.2. Bộ phận quản lý hồ sơ thực hiện hoặc tổ chức hủy hồ sơ giấy; bộ phận quản lý hệ thống thực hiện xử lý dữ liệu điện tử.
- 4.3. Kết quả thực hiện được ghi nhận bằng hình thức phù hợp với hồ sơ giấy hoặc dữ liệu điện tử, bao gồm lưu lịch sử xử lý trên hệ thống, lập biên bản hoặc hình thức ghi nhận khác, bảo đảm có thể tra cứu, kiểm chứng phạm vi dữ liệu, phương thức, thời điểm, người thực hiện và phần dữ liệu còn bảo lưu cùng căn cứ tương ứng, nếu có.
- 4.4. Yêu cầu của Chủ Thẻ Dữ Liệu được tiếp nhận qua thông tin liên lạc trong Chính Sách, xác minh phù hợp, phản hồi và giải quyết trong thời hạn pháp luật quy định. Trường hợp chưa thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần yêu cầu, Công Ty thông báo lý do và căn cứ áp dụng.
- 4.5. Trình tự áp dụng khi dữ liệu hết thời hạn lưu trữ, không còn cần thiết cho mục đích xử lý, có yêu cầu hợp lệ của Chủ Thẻ Dữ Liệu hoặc thuộc trường hợp phải xử lý theo quy định pháp luật được quy định tại Bảng 01 dưới đây.



(Bảng 01)

B. DANH MỤC VÀ THỜI HẠN LƯU TRỮ DỮ LIỆU CÁ NHÂN KHÁCH HÀNG

Thời hạn dưới đây được tính từ mốc tương ứng tại cột “Mốc tính thời hạn”, trừ trường hợp được quy định khác. Các thời hạn không do pháp luật bắt buộc là thời hạn do Công Ty xác định theo khoản A.1.

Hồ sơ/dữ liệu	Biện pháp khi kết thúc lưu trữ	Mốc tính thời hạn	Thời hạn
Hồ sơ đăng ký hội viên	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	05 năm
Hợp đồng/thỏa thuận hội viên	Khử nhận dạng, trừ trường hợp phải lưu nguyên trạng theo pháp luật	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	10 năm
Lịch sử check-in/check-out	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	02 năm
Lịch sử sử dụng dịch vụ	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	05 năm
Lịch đặt huấn luyện cá nhân (PT)/lớp học	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	02 năm
Hồ sơ huấn luyện cá nhân (PT)	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	05 năm
Chỉ số cơ thể: cân nặng, BMI, tỷ lệ mỡ cơ thể	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	02 năm
Thông tin sức khỏe/chấn thương	Khử nhận dạng	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	02 năm; hạn chế nghiêm ngặt quyền truy cập trong thời gian lưu
Dữ liệu khuôn mặt/vân tay phục vụ check-in	Xóa, hủy mẫu sinh trắc học, ảnh nguồn và bản sao liên quan	Khi hợp đồng hội viên kết thúc	Xóa ngay hoặc trong thời hạn không quá 30 ngày
Hình ảnh CCTV	Xóa, hủy hoặc ghi đè	Ngày ghi hình	Từ 30 đến 90 ngày; xác định thời hạn cụ thể cho từng hệ thống, không vượt quá 90 ngày
Hóa đơn/chứng từ thanh toán	Xóa, hủy theo thủ tục kế toán sau khi hết nghĩa vụ lưu trữ	Theo pháp luật kế toán đối với từng loại tài liệu	Theo loại tài liệu; tối thiểu 10 năm đối với tài liệu thuộc diện phải lưu tối thiểu

Hồ sơ/dữ liệu	Biện pháp khi kết thúc lưu trữ	Mốc tính thời hạn	Thời hạn
			10 năm
Hồ sơ khiếu nại/sự cố	Khử nhận dạng	Khi vụ việc kết thúc	05 năm
Hồ sơ tai nạn tại phòng tập	Khử nhận dạng	Khi vụ việc kết thúc	10 năm
Thông tin sử dụng cho tiếp thị, quảng cáo	Khử nhận dạng hoặc xóa, hủy; không tiếp tục dùng cho tiếp thị, quảng cáo	Khi khách hàng rút lại sự đồng ý đối với mục đích tương ứng	Ngừng sử dụng ngay khi khách hàng rút lại sự đồng ý; thực hiện khử nhận dạng hoặc xóa, hủy trong thời hạn pháp luật quy định
Lịch sử tiếp thị, quảng cáo	Khử nhận dạng	Lần tương tác cuối cùng	03 năm
Tài khoản ứng dụng/trang thông tin điện tử	Khử nhận dạng	Khi đóng tài khoản	01 năm
Nhật ký truy cập/an ninh hệ thống	Xóa, hủy	Khi đóng tài khoản	Từ 01 đến 02 năm; xác định thời hạn cụ thể cho từng loại nhật ký, không vượt quá 02 năm
Ghi âm cuộc gọi tổng đài	Xóa, hủy	Ngày thực hiện cuộc gọi	02 năm